

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera. Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

.ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mártes, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前9時~午後5時
市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la ciudad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

(平成28年度作成)

項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	外国人登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diversión y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

GUIA DE SOKA

B-9-3 Montar en bicicleta

自転車に乗る

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住まいの方の情報です。

B- 9-3 Montar en Las bicicletas :

Apartir de Junio del 2015. Las personas que violen reiteradamente las normas de manejo de bici como tambien accidentes de trafico causados por bicicletas. Los que reciban más de 2 multas o papeletas estarán obligados a tomar un curso de 3 horas y de un costo de 5,700 yenes.

Los 14 Actos Peligrosos de Conducir Bicicletas:

1. LOS CUIDADOS QUE DEBE TENER PRESENTE CUANDO MANEJE LA BICICLETA:

- (1) Nefligencia con los Semáforos (Ignorar la señal del Semaforo).
- (2) Circular por carreteras o lugares que están prohibidas para las bicicletas.
- (3) Interferencia a peatones en la Calle peatonal(al no conducir moderadamente lento o con cuidado en zona peatonal).
- (4)Circular por la derecha de la acera del trafico vial. .
- (5) La perturbación del trafico Peatonal en la carretera.
- (6) Ingresar a una Area Ferrocarrilera cuando esta bajando la barra.
- (7)Interferencias prioridad para el auto lado izquierdo(Vehiculos prioritarios en la intersección)
- (8) cuando uno gira a la derecha, interfiriendo pase a los autos en via recta o giratorio a la izquierda.
- (9) Intersección circular, violar la Seguridad del viajante (incumplimiento de las normas de seguridad en calle redonda)
- (10) Violar la senal del alto (sin detenerse)
- (11) La interferencia de peatones en la acera (Disturbadores).
- (12) Deficiencias en el funcionamiento de la bicicleta como en el frenado.
- (13) Conducir Intoxicado (ebrio)
- (14) Incumplimiento a la obligación de Conducir con Seguridad.

* El conducir utilizando paraguas o el celular Será una violación si causa un accidente

-9-3 自転車じてんしゃにのる

自転車じてんしゃによる違反いはんや交通事故こうつうじこもよくあります。法律ほうりつにより、2015年6月1日ねん がついついたちから、自転車じてんしゃの危険行為きげんこうい (14項目) を繰り返すと「自転車運転者講習じてんしゃうんてんしゃこうしゅう」を有料ゆうりょうで受講じゅこうするように警察けいさつから命めいぜられます。*講習こうしゅう : 3時間じかん、5,700円

ルールを守まもって違反いはんや事故じこのないように乗りましよう。

1. 自転車じてんしゃに乗のる時の注意ちゅうい

(1) 14の危険行為きげんこういの概要がいよう

- ①信号無視しんごうむし
- ②通行禁止道路つうこうきんしどうろ (場所) の通行つうこう
- ③歩行者用道路ほこうしゃようどうろでの歩行者妨害ほこうしゃぼうがい
- ④歩道通行ほどうつうこうや車道しゃどうの右侧通行等みぎがわつうこうとう
- ⑤路側帯ろそくたいでの歩行者ほこうしゃの通行妨害つうこうぼうがい
- ⑥遮断踏み切りしゃだんふみきりへの立ち入りたちいり
- ⑦左方車優先妨害さほうしゃゆうせんぼうがい・優先道路車妨害等ゆうせんどうろしゃぼうがいとう
- ⑧右折時うせつじ、直進車ちよくしんしゃや左折車させつしゃへの通行妨害つうこうぼうがい
- ⑨環状交差点安全進行義務違反等かんじょうこうさてんあんぜんしんこうぎむいはんとう
- ⑩一時不停止いちじふていし
- ⑪歩道ほどうでの歩行者妨害等ほこうしゃぼうがいとう
- ⑫制動装置不備せいどうそうちふびの自転車じてんしゃの運転うんてん ブレーキなが無い、または効きかない
- ⑬酒酔い運転さけよ うんてん
- ⑭安全運転義務違反あんぜんうんてんぎむいはん

*傘かささし運転うんてん、スマホ運転うんてんで事故じこを起こした場合おこしたばあいも違反いはんになります

(2) OTRAS NOTAS EN CONSIDERACION:

- ① Totalmente Prohibido montar o llevar a pasajeros (solo en caso de menores 6 anos y con un asiento seguro)
- ② No deben manejar 2 bicicletas o mas a un mismo nivel o paralelo.
- ③ Esta prohibido manejar sin luz o la linterna de la bici en zonas oscuras.
- ④ Acostumbremos a los Menores de 13 anos y pequenos que manejen sus bicis a hacer uso de cascos protectores.
- ⑤ Las bicicletas tienen un sistema de registro de seguridad, en su mayoría se solicita a la hora de la compra.

2. Prohibido Dejar o Abandonar Las bicicletas:

(1) Areas prohibidas de parqueo : Está totalmente prohibido dejar las bicicletas y motocicletas en areas de alrededores de las estaciones de Yatsuka,Soka, Matsubara-danchi (* Desde Abril 2017 la estación se llamará Dokkyo Daigaku mae, Shinden.

(2) El Retiro de las bicicletas mal ubicadas: La municipalidad de Soka realiza el traslado o recogimiento de las bicis, y motocicletas abandonadas en estas areas.

(3) lugar de entrega o recuperación de su bici: puede recuperar su bici de la sgte. manera:

①Lugar de deposito de las bicis: El deposito se encuentra entre las estaciones de Soka y Matsubara-danchi, bajo la riel del tren del lado oeste.

②Horarios de martes a viernes 10am - 6pm
Primer y tercer sabado 10am - 5pm
Y todos los domingos 10am - 5pm

③ costo o multa: ¥2,000 por bici.
¥3,000 por motocicleta

④ lo que necesita: Doc. de Identificación (licencia de conducir, tarjeta de residencia etc.) llave de la bici.

Periodo de retención o guardado: Desde el dia que fue recogido un mes.

⑤Tiempo que mantienen guardado las bibis: desde el dia que lo recogieron un mes. (pasado este tiempo no hay lugar a reclamo)

(2) その他の注意

- ①二人乗りは禁止です。(6歳未満の子供は幼児用座席に乗せても良い。)
- ②2台以上横に並んで走ってはいけません。
- ③暗いところではライトを点けないと走ってはいけません。
- ④13歳未満の児童や幼児を自転車に乗車させるときは、自転車用ヘルメットの着用に努めましょう。
- ⑤自転車には防犯登録制度があります。ほとんどの場合、購入した店で手続きできます。

2. 自転車の放置禁止

- (1) 放置禁止区域 市内4駅(谷塚・草加・松原団地・新田)周辺は自転車および原付バイクの放置禁止区域です。
- (2) 放置自転車の撤去 放置されている自転車や原付バイクは、草加市役所が撤去しています。
- (3) 撤去自転車の引渡し 撤去された自転車は、次の方法で所有者に引き渡しています。

- ① 引渡し場所 放置自転車保管所
草加駅と松原団地駅の間の高架下(西側)
- ② 引渡し日 毎週火～金曜日 10:00am～6:00pm
第1・第3土曜日 10:00am～5:00pm
毎週日曜日 10:00am～5:00pm
- ③ 撤去費用 撤去費用として支払います。
自転車2,000円、原付バイク 3,000円
- ④ 必要な物 身分証明書(免許証、在留カードなど)
自転車の鍵
- ⑤ 保管期間 撤去日から1か月

*松原団地駅は2017年春から「獨協大学前」駅になります。

3. Estacionamiento para bicicletas:

(1) Contrato a largo plazo de estacionamiento de bicicletas:

Para personas que van todos los días a la estación para trasladarse a sus centros de trabajo o de estudios.(renuevan mes por mes el contrato) se encuentra bajo la estación o pueden utilizar solo por todo un día (pago día por día)

(2) parqueo por horas (del municipio)

Para las personas que hacen sus compras , en los alrededores de la estación de Soka pero si se pasa de las 48 horas será trasladado al estacionamiento de bicicletas abandonadas.

①salida oriental de la estación de Soka:

Lugar: en todos los alrededores de estación de Soka y de AKOS

Tarifa: es libre por dos horas; y cada dos horas 100 yenes (y por motocicletas de menos de 125 cc 200¥)

②Salida oeste de la estación de Soka: parqueo con (gate type)

lugar: tras y al lado de la oficina de vigilancia (patrulleros)

Tarifa: libre por 3 horas; despues de eso cada 3 horas; 100 yen(y por motocicletas de menos 125 cc por 200¥)

(3) Otros parqueos :

Estas instalaciones que fáclitan el transito, y el orden en lugares muy centricos como alrededores de las estaciones y supermercados o conjuntos de tiendas comerciales. Mientras el cliente realiza sus compras, Si tiene otros odjetivos utilice los parqueos particulares que tienen horarios más amplios.

3. 駐輪場

(1) 長期間契約できる駐輪場

通勤や通学のために定期的に自転車を使う人のために、長い期間(1か月ごとに更新)契約できる駐輪場があります。市内4駅の高架下や駅周辺などにあります。また使用するたびに料金を支払う「一時駐輪場」としても利用できます。

(2) 短時間駐輪場(市営)

草加駅周辺の買い物などに利用できる市営の短時間駐輪場があります。いずれも48時間を超えて駐輪している場合は、撤去されます。

①草加駅 東口 短時間駐輪場(ラック式)

場所: 草加駅 東口駅前(アコス周辺)

料金: 2時間無料、その後2時間ごとに100円(125cc以下の原付バイクは200円)

②草加駅 西口 短時間駐輪場(ゲート式)

場所: 草加駅 西口(草加パトロールステーション裏)

料金: 3時間無料、その後3時間ごとに100円(125cc以下の原付バイクは200円)

(3) その他の駐輪場

公共施設や大型商店の周辺にも駐輪場があります。その施設や店舗を利用する人のための駐輪場なので、目的以外に利用した場合、自転車が撤去されることがあります。

4. Estar Inscritos es estar seguros! Con Soka Rin Rin : (Seguro de bicicletas)

Desde abril 2018, En la región de Saitama: la inscripción al sistema de Seguro de bicicleta va hacer obligatorio y en el sector de Souka es reconocido Como (Soka Rin Rin) Esá un tipo de compensación de accidentes de tráfico y seguro de discapacidad. Además cubre la indemnización por lesiones y hospitalización debido a accidentes de tráfico, en el caso de ser el autor de un accidente en bicicleta cubre los daños ocasionados.

También se cubrirán las lesiones en el hogar y la indemnización de accidentes en el extranjero.

- (1) Calificación para la inscripción: Ciudadanos de Souka Shi,
Las personas que transitan en Souka por motivo laboral o estudiantil.
- (2) Costo: Plan personal: 2000¥
* con duración de un año: de abril primero a fines de abril del sgte año.
Plan Familiar: por c/d miembro 1000¥
* El primero de la lista tendrá el costo del plan personal
Luego se agregan los demás miembros de la familia.
- (3) Cuando Inscribirse : Se puede Inscribirse en cualquier temporada,
* Pero la compensación por el tiempo depende por la fecha de suscripción
Y cambiaria también el valor del seguro.
- (4) Solicitud: Escribir los datos personales en el formulario
Pagar la cuota total en la oficina de correo
* Será necesario pagar una tarifa por el deposito.

《 Direcciones y Contacto 》

Suscripción de la Compañía de Seguros.

A I G Seguro de Propiedad Sucursal principal de Ventas de Saitama.

Telefono: 048-641-4050

Distribuidor : Oficina de Seguros WIC Co., Ltd.

Telefono : 0120-305-668

《 Contacto e Informaciones 》

División de transporte; Personal de seguridad vial;

Telefono : 048-922-1641

4. 「入って安心! RinRin そうか」 (自転車損害保険)

2018年4月より、埼玉県では自転車損害保険への加入が義務になりました。
草加では「RinRin そうか」という交通事故補償型の傷害保険があります。
交通事故によるけがや入院の補償だけでなく、自転車事故で加害者になった
場合の損害賠償もついています。また、日常生活での国内外でのけがや
賠償も対象になります。

- (1) 加入資格 草加市民、草加市に在勤、在学の入
- (2) 会費 本人用プラン 2,000円
* 4月から翌年4月1日までの一年間
家族用プラン 一人につき、1,000円
* 本人プランに加入した人に加えて加入
- (3) 加入時期 いつからでも加入できます。
* 加入時期により補償開始日、保険金額が変わります。
- (4) 申し込み 加入依頼書に必要事項を記入し、郵便局・ゆうちょ銀行で
保険料を払込みます。* 払込手数料が必要

《問い合わせ先》

引受保険会社

A I G 損害保険 さいたま営業支店 電話 048-641-4050

取扱代理店 (株) ウィック保険サービス 電話 0120-305-668

《問い合わせ先》 交通対策課 交通安全係 電話 048-922-1641